

К. Сорокин

*Зарубежные
Народные
Песни*

*для голоса
и фортепиано*



К. Сорокин

*Зарубежные
Народные
Песни*

*для голоса
и фортепиано*

БОЛГАРСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

МАРИЙКА

Русский текст В. ТАТАРИНОВА

К. СОРОКИН, соч. 47

Andantino

Ф-п.

Голос
p

Вста - ла Ма - рий - ка в во - ро - тах, и - щет гла -

-за - ми ко - го - то.

Ми - лый и - дет вдоль до - рож - ки,

празд - нич - но бле - щут са - пож - ки.

Встала Марийка в воротах,
Ищет глазами кого-то.
Милый идет вдоль дорожки,
Празднично блещут сапожки.

Мимо проходит в обиде,
Словно Марийку не видит.
Бьется девичье сердечко.
—Милый, скажи, хоть словечко!

—Ты мне, Марийка, не рада,
Зря меня мучить не надо.
К речке за рощей за дальней
Ты не пришла на свиданье.

—Я бы примчалась, мой милый,
Все бы с тобою забыла,
Только подружки ревнивы.
Только соседки болтливы...

СЕЛЬСКАЯ КРАСОТКА

Русский текст В. ТАТАРИНОВА

Allegretto

f *p*

p

Ты гор - да, ты про - хо - дишь ми - мо,

p

ни - ко - гда не шеп - нешь мне: — Ми - лый.

8

Я лю - бовь сво - ю от те - бя пря - тал,

зря я те - бя по - том сва - тал, сва - тал.

Ты горда, ты проходишь мимо,
 Никогда не шепнешь мне:—Милый.
 Я любовь свою от тебя прятал,
 Зря я тебя потом сватал, сватал.

Если б ты, если б ты узнала,
 Что одной красоты так мало!
 Быть среди девчат ты б могла первой,
 Жаль, что характер твой скверный,скверный.

Одари ты меня хоть взглядом,
 Ну скажи, что ты встрече рада.
 Ты пройдишь со мной хоть разок рядом,
 Два слова мне шепнуть надо, надо.

Я ТЕБЕ ПИСЕМ НЕ ПИШУ

Русский текст В. ТАТАРИНОВА

Andantino con moto

p *cresc.*

p

Я те - бе пи - сем не пи - шу, не пи - шу,

pp sub. *cresc.*

на сте - кло в сту - жу не ды - шу,

p

не ды - шу. Там в ок - не вью - га все ме - тет,

mf

все ме - тет, а ко мне друг мой не и - дет.

pp *cresc.* *pp*

Для повторения Для окончания

Я тебе писем
 Не пишу, не пишу,
 На стекло в стужу
 Не дышу, не дышу.
 Там в окне вьюга
 Все метет, все метет,
 А ко мне друг мой
 Не идет.

О любви песен
 Мне не пой, мне не пой.
 Ты с другой весел,
 Милый мой, милый мой.
 Как люблю, знаю
 Только я, только я,
 Да еще злая
 Боль моя.

Дальний мой, вспомни
 Наши дни, наши дни
 И весну снова
 Мне верни, мне верни.
 Чтоб не жгла стужа
 До седин, до седин,
 Для тепла нужен
 Ты один.

РУМЫНСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

БЬЮТ ЧАСЫ

Русский текст В. СЕМЕРНИНА

Moderato **rall.**

mf non legato *f* *rall.*

tr

Бы-стро- бы-стро вре-мя не-сет-ся... Слов-но вы-стрел, бьют нам ча-сы!

p *cresc.* 8

Бьют ча-сы, зо-вут под ве-нец, де-ви-чьей

p *staccato* *cresc.*

до - ли ко - нец... Бы - стро мно - жат жиз - ни ми - ну - ты,

mf *dim.* *p*

всю у - ло - жат жизнь на ве - сы. Бьют ча - сы! Где

cresc. *p*

8.....

сча - сье най - ду? В чу - жой дом к му - жу и - ду.

Для повторения

cresc. *cresc.*

cresc.

sf

p

pp

8...

8...

Быстро-быстро время несется...
 Словно выстрел, бьют нам часы!
 Бьют часы, зовут под венец,
 Девичьей доли конец...

Быстро множат жизни минуты,
 Всю уложат жизнь на весы.
 Бьют часы! Где счастье найду?
 В чужой дом к мужу иду.

Ровно-ровно ходят колеса.
 Стрелки—словно свекра усы...
 Бьют часы, погибла любовь!
 Грозит мне пальцем свекровь.

Будто ветер, время несется—
 Всем на свете бьют нам часы!
 Бьют часы в чужой стороне,
 Подружки плачут по мне...

ПОЧЕМУ ТЫ МЕНЯ РАЗЛЮБИЛ?

Русский текст Ю. ОСТРОВСКОГО

Moderato assai

Во по-ле с-ут.

ра мил дру-жок, ко-сит на за-ре он

лу-жок. Вот солн ца луч ве-се-ло сколь-

знул из - за туч.

tr *pp*

Во поле с утра мил дружок,
 Косит на заре он лужок.
 Вот солнца луч
 Весело скользнул из-за туч.

На росе дрожит свет зари,
 По косе бежит свет зари.
 Звенит простор,
 Радостно поет птичий хор!

Только я одна слезы лью,
 Всей душой тебя люблю.
 И ты любил...
 Что же ты меня позабыл?

ЕДЕТ ПОЕЗД.

Русский текст Ю. ОСТРОВСКОГО

Allegretto

mf

First system of the piano introduction, featuring a treble and bass staff in G major, 2/4 time. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The tempo is marked 'Allegretto' and the dynamic is 'mf'.

mf

По - езд мчит - ся, дым клу - бит - ся, е - дет ми - лый

Second system of the song, featuring a vocal line in the treble staff and piano accompaniment in the bass staff. The lyrics are 'По - езд мчит - ся, дым клу - бит - ся, е - дет ми - лый'. The dynamic is 'mf'.

мой до - мой.

Third system of the song, featuring a vocal line in the treble staff and piano accompaniment in the bass staff. The lyrics are 'мой до - мой.'. The dynamic is 'mf'.

В сто - ро - не род - ной дол - го не был

Fourth system of the song, featuring a vocal line in the treble staff and piano accompaniment in the bass staff. The lyrics are 'В сто - ро - не род - ной дол - го не был'. The dynamic is 'mf'.

1. 2.

3.

ми - лый мой.

Поезд мчится,
 Дым клубится,
 Едет милый мой домой.
 В стороне родной
 Долго не был милый мой.

Поезд мчится,
 Дым клубится,
 Замерла я, как во сне:
 Снова быть весне,
 Едет милый мой ко мне!

Поезд мчится,
 Дым клубится,
 С милым мы в луга пойдем,
 Мы венки сошьем,
 Это счастье—быть вдвоем!

ФРАНЦУЗСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

КАШТАНЫ

(Лангедокская)

Русский текст И. ЕМЕЛЬЯНОВОЙ

Animato

mf

8

f *p*

Кто го- тов ис-тра- тить грош? Сла-ще каш.

f *p*

та - нов, спе-лых каш - та - нов в це - лом ми - ре не най.

f

-дешь, сла-ще каш - та-нов за мед - ный грош. Сла-ще каш - та - нов, спе-лых каш.

f

Конец

Музыкальный фрагмент в нотном оформлении. Включает вокальную партию (верхняя линия) и фортепианный аккомпанемент (нижние две линии). Вокал поёт: «та - нов, зре - лых каш - та - нов за мед - ный грош. Сла - ще каш». Музыка в тональности ми-бемоль мажор, 4/4 метр.

Музыкальный фрагмент в нотном оформлении. Включает вокальную партию (верхняя линия) и фортепианный аккомпанемент (нижние две линии). Вокал поёт: «та - нов, спе - лых каш - та - нов, зре - лых каш - та - нов за мед - ный грош. Кто го -». Музыка в тональности ми-бемоль мажор, 4/4 метр.

Кто готов истратить грош?

Слаще каштанов, спелых каштанов

В целом мире не найдешь,

Слаще каштанов за медный грош.

Слаще каштанов, спелых каштанов,

Зрелых каштанов за медный грош.

Слаще каштанов, спелых каштанов,

Зрелых каштанов за медный грош.

Кто готов истратить грош?

Слаще каштанов, спелых каштанов

В целом мире не найдешь,

Слаще каштанов за медный грош.

КАПРИЗНАЯ МЮЗЕТТА

(Лангедокская)

Русский текст И. ЕМЕЛЬЯНОВОЙ

Con moto

*mf**p**tr*

—Спя-шем под во - лын - ку, ми - ла - я Мю - зет - та! Луч - ше гер - цо -

p

- ги - ни ты в ко - сын - ке э - той! — Не - у - клюж ты, как мед-ведь,

где те - бе пля - сать и петь! Под тво - ю во - лын - ку

mf

не пой - ду пля - сать я!

pp

—Спляшем под волынку,
Милая Мюзетта!
Лучше герцогини
Ты в косынке этой!

—Неуклюж ты, как медведь,
Где тебе плясать и петь!
Под твою волынку
Не пойду плясать я!

—Спляшем под волынку,
Милая Мюзетта!
За твою косынку
Мне не жаль полсвета!

—Ждет карета под горой,
Сам виконт прислал за мной—
Во дворце плясать мы
Будем менуэты!

РЫБЫ

(Лангедокская)

Русский текст И. ЕМЕЛЬЯНОВОЙ

Allegretto

mf

Как о-гонь-ки се-ди кам-ней, ры-бы, ры-бы,

f *mf*

V p

ры-бы мер-ца-ют на пес-ча-ном дне в тем-ной глу-би-не.

p

Их драз-нит по-пла-вок— прыг-скоч, прыг-скоч, прыг-скоч. Как крас-ный

я .зы - чок, э - тот по - пла - вок. Но ведь нет хит - рей тол.стых, тол.стых,

тол - стых, в ми - ре нет хит - рей тол.стых ка - ра - сей!

Как огоньки среди камней,
 Рыбы, рыбы, рыбы
 Мерцают на песчаном дне
 В темной глубине.

Их дразнит поплавок—
 Прыг-скок, прыг-скок, прыг-скок.
 Как красный язычок,
 Этот поплавок.

Но ведь нет хитрей
 Толстых, толстых, толстых,
 В мире нет хитрей
 Толстых карасей!

ПОГОНЩИК ВОЛОВ

(Лангедокская)

Русский текст И. ЕМЕЛЬЯНОВОЙ

Allegretto moderato

— Ска - жи, ку - да ты

mf

f *dim.* *mf*

The first system of the musical score is in 2/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment starts with a half note G3, a half note F3, and a half note E3. The dynamics are marked as *mf* for the vocal line, *f* for the piano, and *dim.* for the piano's second measure.

е - дешь, Жак, за - чем во - лов сво - их за - прыг? Что

The second system continues the musical score. The vocal line has a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a half note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The piano accompaniment consists of a series of chords and single notes in the right hand, and a bass line in the left hand. The lyrics are "е - дешь, Жак, за - чем во - лов сво - их за - прыг? Что".

за то - вар ве - зешь, уж не ве - зешь ли о - вес?— Нет,

The third system concludes the musical score. The vocal line has a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a half note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The piano accompaniment continues with chords and single notes. The lyrics are "за то - вар ве - зешь, уж не ве - зешь ли о - вес?— Нет,".

не о - вес — ве - зу со - ло - мы це - лый воз!

—Скажи, куда ты едешь, Жак,
 Зачем волов своих запряг?
 Что за товар везешь,
 Уж не везешь ли овес?
 —Нет, не овес—
 Везу соломы целый воз!

—А что себе купил ты, Жак?
 Купил себе ты модный фрак,
 Платок своей жене,
 А может, новый жилет?
 —Нет, не жилет,
 Купил я флейту и кларнет!

ПЕРНЕТТА

Русский текст И.ЕМЕЛЬЯНОВОЙ

Allegretto

First system of the piano introduction. The right hand plays a continuous eighth-note melody in G major, 6/8 time. The left hand provides a harmonic accompaniment with sustained notes and a few moving lines. A *mf* (mezzo-forte) dynamic marking is present in the left hand.

Second system. The vocal line enters with the lyrics "Од - на в сво - ей све...". The piano accompaniment continues with a similar eighth-note pattern. Dynamics include *dim.* (diminuendo) and *p* (piano).

Third system. The vocal line continues with the lyrics "-тел - ке, гру - стя весь день под шум ве - ре - те.". The piano accompaniment features a more active eighth-note melody. Dynamics include *cresc.* (crescendo) and *mf* (mezzo-forte). An 8-measure rest is indicated in the vocal line.

на, ве - ре - те - на, Пер - нет - та вти - хо.

-мол - ку на пря - жу сле - зы льет, как пер - вый

снег, блед - на, как пер - вый снег, блед -

на. // он.

Одна в своей светелке,
Грустя весь день под шум
Веретена, веретена,
Пернетта втихомолку
На пряжу слезы льет,
Как первый снег, бледна,
Как первый снег, бледна.

— Не плачь, не плачь, Пернетта,
Тебя в жены готов
Взять даже князь, взять даже князь.
Взгляни в окно—с рассвета
Маркизы и князья
Толпятся во дворе,
Волнуясь и бранясь.

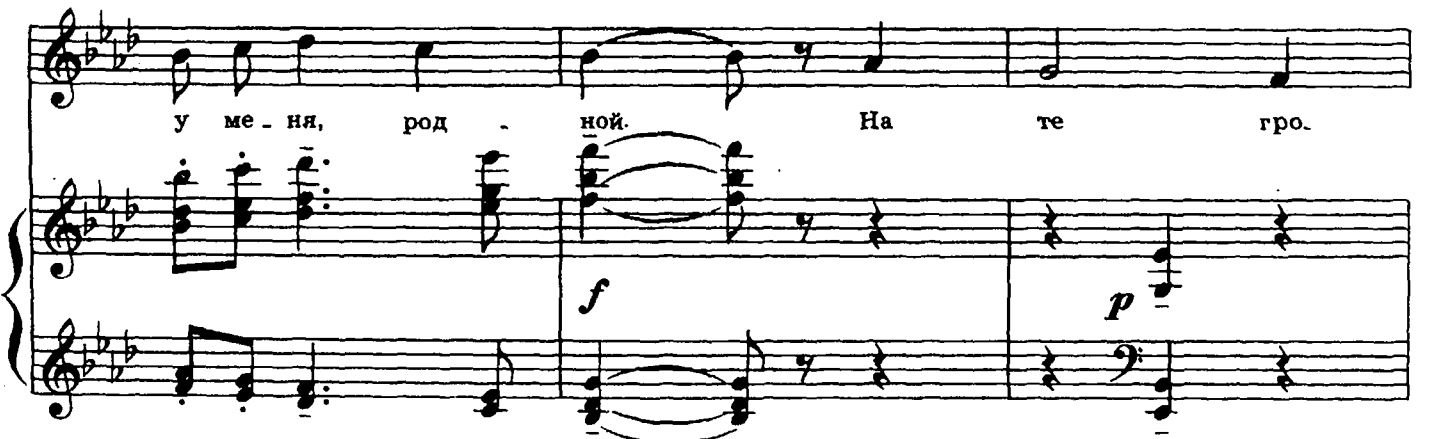
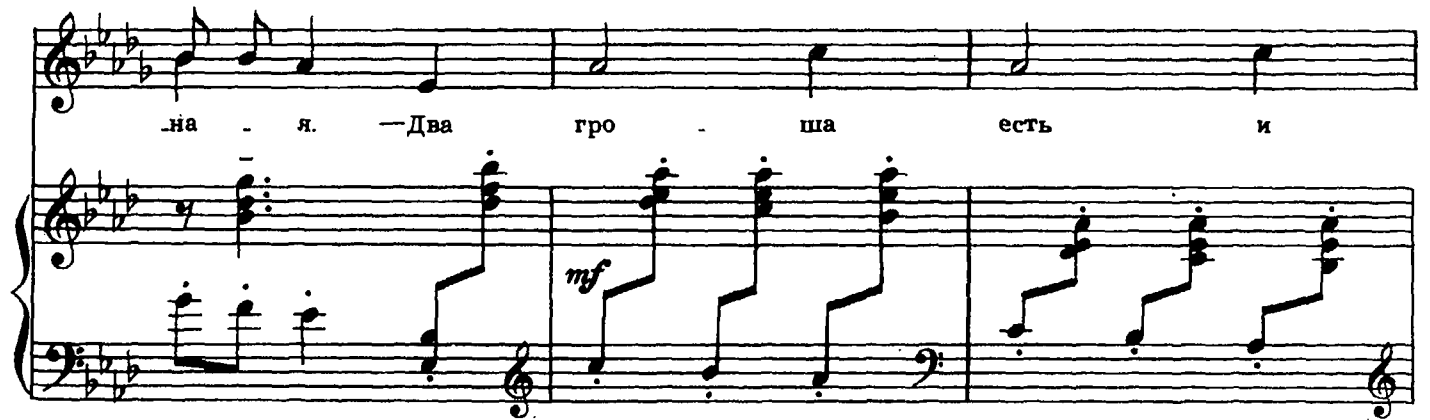
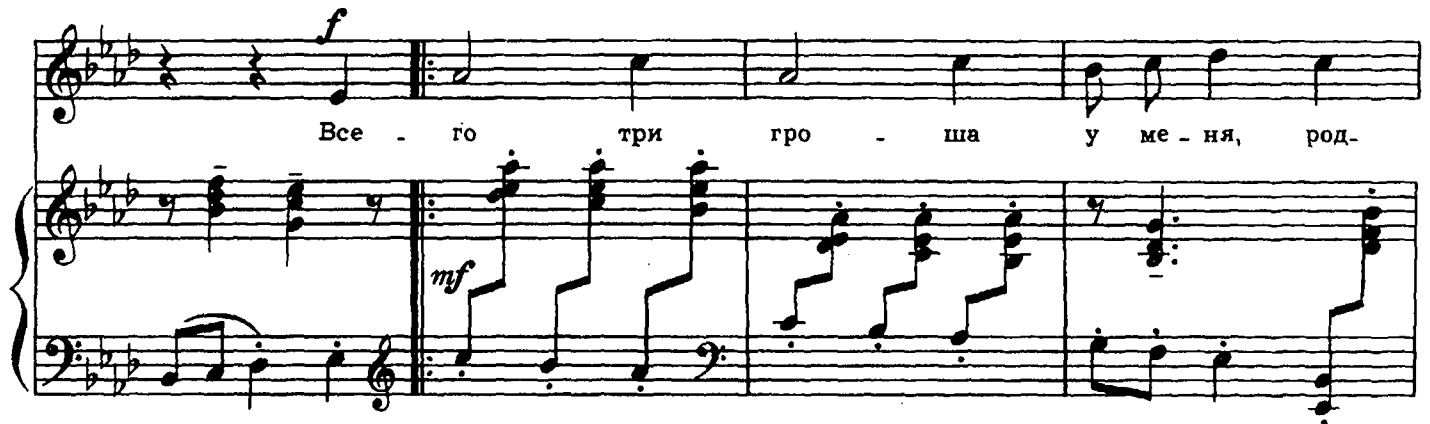
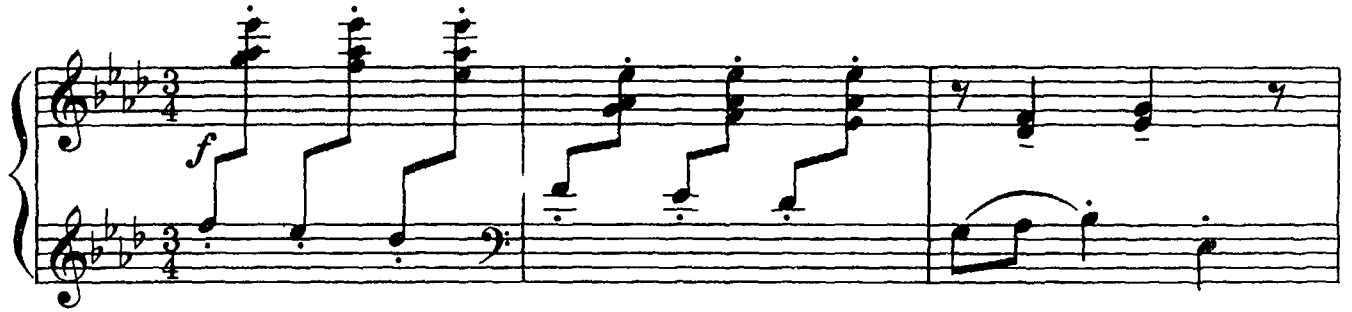
— Пусть этих кавалеров
И их гордых коней
Прогонят вон, прогонят вон—
Люблю я только Пьера,
Но вот уж целый год
В тюрьме томится он,
В тюрьме томится он.

ПЕСЕНКА О ПЯТИ ГРОШАХ

27

Русский текст Ю. ОСТРОВСКОГО

Allegro



ши. что де - лать, не зна ю, ко - гда по_

же - ним - ся мы с то - бой. Коль // да!

—Всего три гроша у меня, родная.
 —Два гроша есть и у меня, родной.
 На те гроши, что делать, не знаю,
 Когда поженимся мы с тобой.

—Коль есть любовь, немало и пять грошей,
 Коль деньги есть, а нет любви—беда,
 Нам хватит их на миску и ковшик,—
 С тобою вместе будем всегда!

БЕЛЬГИЙСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ НА ЛУЖАЙКЕ

Русский текст В. ТАТАРИНОВА

Allegretto

Все мы в круг вы-шли на

луг. Где же ты, ми-лый мой друг? Я гру-

шу, те-бя и-щу. Я гру-шу, те-бя и-щу. Сю-да спе-

mp *p* *staccato* *mf* *п. р.* *p* *cresc.* *dim.* *p*

Red. *

ши, со мною спляши! На луг спеши, со мною спля.

ши!

Все мы в круг
 Вышли на луг.
 Где же ты,
 Милый мой друг?
 Я грущу, тебя ищу.
 Я грущу, тебя ищу.
 Сюда спеши,
 Со мною спляши!
 На луг спеши,
 Со мною спляши!

Вижу я—
 Там вдалеке
 Милый мой
 С розой в руке.
 Сердце в дар любимый мой

Мне несет в руке другой.
 Все ближе он,
 Все ближе ко мне.
 Летит стрелой
 На белом коне.

Все мы в круг
 Вышли на луг.
 Ты со мной,
 Верный мой друг!
 Ты со мной, навек со мной.
 Ты навек со мной одной!
 С тобой вдвоем
 Мы счастье найдем.
 С тобой вдвоем
 Мы счастье найдем.

ЛЕСОРУБ

Русский текст В. ТАТАРИНОВА

Allegro moderato

Пля - шет ме - тель с уг - ра и - ли па -

-лит жа - ра, с дру - гом мо - им в дво -

-ем мы на за - ре вста - ем.

tr *cresc.*

И в мо - роз, и в жа - ру по - ут - ру

tr *cresc.*

в лес и - дем.

f *sf* *sf*

Пляшет метель с утра
Или палит жара,
С другом моим вдвоем
Мы на заре встаем.
И в мороз,
И в жару
Поутру
В лес идем.

Эй, запевай, пила!
Эй, затевай дела!
Машешь всю рукой,
Соль по спине—рекой.

Соль рекой
По спине.
По душе
Дело мне!

Людам нужны дрова,
Людам нужны дома,—
И на земле большой
Ждут нас везде с тобой.

Мы вдвоем
К вам идем,
Мы тепло
Вам несем.

АНГЛИЙСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

КУЛИК

Русский текст И. ЕМЕЛЬЯНОВОЙ

Andante mesto

mf

mf

p

Пла - чет ку - лик в ве - чер - ний

час, ду - шу мне бе - ре - дя. Вот и по -

p

-след - ний луч по - гас под зяб - ким по - то - ком дож -

cresc. *f* *dim.* *mf*

-дья. Ме - сяц из мглы сы -

pp *p*

Red. *

-рой воз - ник, о - све - тил

8

тон - кий прок. Спой о люб - ви мне песнь, ку -

8

pp

...лик, я, как и ты, о - ди - нок.

p *p* *ppp*

Ped. *

Плачет кулик в вечерний час,
 Душу мне береда.
 Вот и последний луч погас
 Под зябким потоком дождя.

Месяц из мглы сырой возник,
 Осветил тонкий дрок.
 Спой о любви мне песнь, кулик,
 Я, как и ты, одинок.

ТРИ ЦЫГАНА

Русский текст В. СТРУКОВА

mf

Три цы - га - на к нам по-сту-

f

p

ча - лись в дверь, хо - те - ли вы - пить ви - ски. Оу! О.

mf

f

mp

дин пел гром - ко и ти - хо дру - гой, хо-

p

зай - ке тре - тий: «Ты пре - кра - сна, Би - ски!» Оу!

А ко - гда хо - зя - ин при - шел до - мой, у -

ви - дел три ста - ка - на. Оу! Спро - сил у слуг, где хо -

зай - ка е - го? «О - на у - шла с бро - дя - го - ю - цы - га - ном.» Оу!

1. rall. a tempo

2.

га - ном?! Оу! За сво.

ей судь - бой, чтоб най - ти лю - бовь, я шла за вет - ром

пья - ным. Оу! За - чем мне день - ги, за - чем мне твой дом? Я

сча - стли - ва с бро - дя - го - ю - цы - га - ном! Оу!

с 2580 к

Три цыгана к нам постучались в дверь,
Хотели выпить виски. Оу!
Один пел громко и тихо другой,
Хозяйке третий: «Ты прекрасна, Биски!» Оу!

А когда хозяин пришел домой,
Увидел три стакана. Оу!
Спросил у слуг, где хозяйка его?
«Она ушла с бродягою-цыганом.» Оу!

«Эй, седлайте мне моего коня,
Догнать жену я должен!» Оу!
Он медленно, он и быстро скакал
По всем горам, долам, по бездорожью. Оу!

В поле чистом он разыскал жену,
С котомкой в платье рваном. Оу!
«Имела дом ты, тепло и уют.
Зачем ушла с бродягою-цыганом?» Оу!

«За своей судьбой, чтоб найти любовь,
Я шла за ветром пьяным. Оу!
Зачем мне деньги, зачем мне твой дом?
Я счастлива с бродягою-цыганом!» Оу!

ОКУТАН МГЛОЙ ШИПОВНИК

Русский текст В. СТРУКОВА

Andante

p *pp*

tr *cresc.*

mf

-ку - тан мглой ши - пов - ник, на

зем - лю ночь ле - гла, я

шла по - слу - шать

The first system of the musical score. The vocal line (treble clef) has a melody with a long note on 'шла', followed by a half note on 'по', a quarter note on 'слу', and a half note on 'шать'. The piano accompaniment (grand staff) features a flowing eighth-note pattern in the left hand and a more melodic line in the right hand.

го - лос птиц, те.

The second system of the musical score. The vocal line continues with a half note on 'го', a half note on 'лос', a quarter note on 'птиц,', and a half note on 'те.'. The piano accompaniment includes a dynamic marking *f* (forte) and continues with its characteristic eighth-note accompaniment.

-бя я вновь жда.

The third system of the musical score. The vocal line has a half note on '-бя', a half note on 'я', a half note on 'вновь', and a half note on 'жда.'. The piano accompaniment includes dynamic markings *p* (piano) and *tr* (trio). The system concludes with a repeat sign and the number '8'.

ла. Я шла по.

pp *tr*

слу шать го лос птиц, те.

бя я вновь жда.

1.

ла.

2.

И // ня.

Окутан мглой шиповник,
 На землю ночь легла,
 Я шла послушать голос птиц,
 Тебя я вновь ждала.

И в нежном пеньи птицы
 Твой голос слышу я.
 Высоко в небе месяц плыл,
 Твой лик в нем вижу я.

Пришла б к тебе сама я,
 Не дожидаясь дня,
 Но страшно мне, а вдруг тогда
 Разлюбишь ты меня.

ЖАВОРОНОК

Русский текст В. СТРУКОВА

Allegretto

8

mf

Ве - сен - ним теп - лым ут - ром бро - дил я по лу -

dim. *mf*

гам, я шел на - встре - чу пе - сне и сол - неч - ным лу -

p

чам. Де - ви - чий неж - ный го - лос зву - чал из - да - ле.

p

-ка, со мно-ю вмес-те пе-ньем за-слу-ша-лась ре-

-ка.

1. 2. 3.

8-----8-----8-----

sf *mf* *sf*

Весенним теплым утром бродил я по лугам,
 Я шел навстречу песне и солнечным лучам.
 Девичий нежный голос звучал издалика,
 Со мною вместе пеньем заслушалась река.

Вот жаворонок в небо взлетел, чтоб песни петь,
 Как-будто хочет к солнцу он с песней улететь.
 Без усталости о милой готов петь целый день,
 Вернет его на землю лишь ночи майской тень.

Дневной свой труд окончив, он к милой поспешит,
 Когда вечерний сумрак укроет камыши.
 Сверкнут в сиянии лунном росинки на траве,
 Как только солнце встанет—он снова в синеве.

ШВЕДСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

ВЕСЕННЯЯ ПЕСНЯ

Русский текст В. СТРУКОВА

Andantino

p

Вес - на при - шла, и при - ро - да

pp *cresc.*

вновь о - чну - лась, в ду - ше же

mf *p*

ла - ни - е жить о - пять про - сну.

mf

лось. И неж - ность в серд - це мо - е все.

mf

ли - лась, и, слов - но счаст - лив я вновь, мне

p

сни - лось, мне сни - лось...

mf

pp

Весна пришла, и природа вновь очнулась,
 В душе желание жить опять проснулось.
 И нежность в сердце мое вселилась,
 И, словно счастлив я вновь, мне снилось,
 Мне снилось...

От страха, горечи, муки беспрестанной
 Лишь ты спасти меня можешь, друг желанный!
 Приди с весной, чтобы сны все сбылись,
 Чтоб тени прошлого мне не снились,
 Не снились...

ТЫ ВСЕХ ЦВЕТОВ ПРЕКРАСНЕЙ

Русский текст В. СТРУКОВА

Con moto

mf

Од - на - жды де - вуш - ка

8

p

у - тром на луг по - шла гу-

mf

-ЛЯТЬ, од - наж - ды де - вуш - ка

ут - ром на луг по - шла гу -

-ЛЯТЬ, для ми - ло - го хо - те - ла бу -

1. 2.

_кет цве - тов на - рвать.

1. 2.

mf

3.

8

pp

p

Однажды девушка утром
На луг пошла гулять,
Для милого хотела
Букет цветов нарвать.

Запела песенку звонко,—
Заслушались цветы,
А в песенке поется:
«Ах, милый, где же ты?»

А он, как-будто услышал,
Навстречу ей спешит.
«Смотри»,—она сказала,—
«Цветы так хороши!»

А парень ей отвечает:
«Как нежен голос твой!
Ты всех цветов прекрасней,
Цветок прекрасный мой!»

СОЛОВЕЙ

Голландская народная песня

Русский текст И. ЕМЕЛЬЯНОВОЙ

Andantino

—Ле - ти к лю - би - мой,

со - ло - вей, то - ску ду - ши мо - ей раз - вей,

у - знай, по - преж - не - му ль о - на вер - ность мне хра - нит,

с 2580 к

pp

p

Ped.

—Нет, соловей, лети назад,
Не для тебя теперь мой сад,
Скажи, что долго я ждала,
Милого кляня,
И что уж год, как новый друг
У меня!

ХОРОВОДНАЯ

Кипрская народная песня

Русский текст Ю. КУЗЬМЕНКО

Allegretto

mf

a tempo

Вста - вай - те с на - ми в хо - ро - вод, ведь

8-----

16-----

mp

mf

ско - ро мо - ло - дость прой - дет. При - дет вам

16-----

mf

час ста - ру - хой стать, тог - да уж позд - но тан - це - вать. Ви-//

8-----

p

-ка сво - бод - ны от за - бот, вста-

8-----16-----

mf

-вай - те с на - ми в хо - ро - вод!

16-----

sf

Вставайте с нами в хоровод,
Ведь скоро молодость пройдет.
Придет вам час старухой стать,
Тогда уж поздно танцевать.

Вино, гитара да любовь
Пусть веселят девичью кровь.
А ну-ка, парни, в хоровод—
Любовь и счастье вас там ждет.

Пока свободны от забот,
Вставайте с нами в хоровод!

ПОД ОЛИВОЙ

Баскская народная песня

Русский текст И. ЕМЕЛЬЯНОВОЙ

Allegro

The piano introduction is in 2/4 time, marked *mf*. It features a melody in the right hand with eighth notes and a bass line in the left hand with quarter notes. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

The first system of the song includes a vocal melody line and a piano accompaniment. The vocal line is in 2/4 time, marked *p*. The lyrics are: "В звезд-ный ве-чер под о-ли-вой серд-це ей от-крыл я, серд-це до-". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

The second system of the song includes a vocal melody line and a piano accompaniment. The vocal line is in 2/4 time, marked *mf*. The lyrics are: "ве-рил де-вуш-ке с чер-ной, как смоль, ко-сой...". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The system concludes with a *cresc.* marking and a final *p* dynamic.

А о - на в от - вет стыд - ли - во ру - ку мне по - жа - ла и про - шеп -

та - ла: «Бу - ду с то - бой, не - на - гляд - ный

mf *cresc.*

мой!» Ти - ру - ли - ру - ла, ти - ру - ли - ру - ла,—

f *tr*

вто - ря серд - цу мо - е - му, над на - ми пел у - дод.

8

Ти - ру - ли - ру - ла. ти - ру - ли - ру - ла...

Та - ял в све - те но - во - го дня звезд - ный хо - ро - вод.

8

Для повторения

dim.

...ход.

8

f

В звездный вечер под оливой
 Сердце ей открыл я,
 Сердце доверил
 Девушке с черной, как смоль, косой...
 А она в ответ стыдливо
 Руку мне пожала и прошептала:
 «Буду с тобой, ненаглядный мой!»
 Ти-ру-ли-ру-ла, ти-ру-ли-ру-ла,—
 Вторя сердцу моему,
 Над нами пел угод.
 Ти-ру-ли-ру-ла, ти-ру-ли-ру-ла...
 Таял в свете нового дня
 Звездный хоровод.

Но прошло лишь три недели,
 И под той оливой,
 Горькой оливой,
 Ждал ее вечером новый друг...
 Глаз поднять они не смели,
 Ласково шептали что-то друг другу,
 Не разнимая сведенных рук...
 Ти-ру-ли-ру-ла, ти-ру-ли-ру-ла,—
 Надрывая душу мне,
 В листе свистал угод.
 Ти-ру-ли-ру-ла, ти-ру-ли-ру-ла...
 Я от слез не видел даже,
 Как блеснул восход.

ОЖИДАНИЕ

Испанская народная песня

Русский текст В. СТРУКОВА

Lento *p*

Ай ла- ле- лё, ай ла- ле- лё! Ай ла-

mf *pp* *p*

ле- лё, ай ла- ле- лё! Ночь на зем- лю о- пу-

mf *mp*

-сти - лась. лун- ным све- том за - све - ти - лась. Жду те -

б-я я но - чью зной - ной, на ду - ше так бес - по - кой.

но. Ай ла- ле- лё, ай ла- ле- лё!

p *mf*

Ай ла- ле- лё, ай ла- ле- лё!

mf

Нет, не верю, что напрасно жду тебя с лю-

-бо - вью стра - стной, стра - стной.

mf

ppp

Лед. *

Ай ла-ле-лѐ, ай ла-ле-лѐ!
 Ай ла-ле-лѐ, ай ла-ле-лѐ!
 Ночь на землю опустилась,
 Лунным светом засветилась.
 Жду тебя я ночью знойной,
 На душе так беспокойно.

Ай ла-ле-лѐ, ай ла-ле-лѐ!
 Ай ла-ле-лѐ, ай ла-ле-лѐ!
 Нет, не верю, что напрасно
 Жду тебя с любовью страстной.

ЯПОНСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

ВИШНЯ

Русский текст Т. СИКОРСКОЙ

Moderato assai

p

tr

Всю - ду ви - шня в цве - ту,

p

и, ку - да ни ки - нешь взгляд,

pp

под ве - сен - ним не - бом сад.

Бро - дит ве - тер по не - му,

слов - но в ро - зо - вом ды - му.

tr

Э - то виш - ня в цве - ту. Взгля - ни,

p *pp* *ppp*

rall.

что за виш - ня!

8 *pp* *ppp*

Всюду вишня в цвету,
И, куда ни кинешь взгляд,
Под весенним небом сад.
Бродит ветер по нему,
Словно в розовом дыму.
Это вишня в цвету.
Взгляни, что за вишня!

МАЛЕНЬКАЯ СЛУЖАНКА

Русский текст Т. СИКОРСКОЙ

Moderato

Музыкальный фрагмент 1. Вокальная партия (верхняя линия) и фортепиано (нижняя линия). Темп: Moderato. Ключ: два flats (B-flat, E-flat). Метр: 4/4. Текст: Ру - га - ли е - е, бра-.

Динамики: *p*, *pp*, *p*. Маркировка: 8. Подпись: Ped. * Ped. * Ped. *

Музыкальный фрагмент 2. Вокальная партия (верхняя линия) и фортепиано (нижняя линия). Текст: -ни - ли е ³ - е. Си - рот - ке - слу-.

Динамики: *mf*, *dim.*, *pp*, *p espress.*. Маркировка: 8. Подпись: Ped. * Ped. *

Музыкальный фрагмент 3. Вокальная партия (верхняя линия) и фортепиано (нижняя линия). Текст: -ге в чу-жом до - му пло - хо - е жить - е. Хо - зяй - ка о-.

Динамики: *pp*. Подпись: Ped. *

пять велит девчонке крошку-крику на ка - чать. Ка - ча - ет о -

на, за - бот и стра - ха пол - на. Ей жут - ко:

ночь тем - на, и вот - вот к ней злой колдун - ли - са при -

rall.

p cresc. *f*

a tempo

дет.

p *smorzando* *pp*

Ругали ее, бранили ее.
 Сиротке-слуге
 В чужом доме плохое житье.
 Хозяйка опять
 Велит девчонке
 Крошку-крикуна качать.
 Качает она,
 Забот и страха полна.
 Ей жутко: ночь темна, и вот-вот
 К ней злой колдун-лиса придет.

Ребенок уснул... Окончив дела,
 В поля погулять
 В тиши ночной сиротка пошла.
 А в сердце печаль.
 Глядит бедняжка
 В темную ночную даль...
 Вдали, среди тьмы,
 Видны большие холмы.
 Ей грустно: никого! Ночь кругом,
 А отчий дом—
 За тем холмом.

Ругали ее, молчала она,
 Потупив глаза,
 И лишь из глаз катилась слеза...
 А дома сейчас
 Цветы повсюду
 Смотрят, словно сотни глаз.
 О, если б домой
 Прийти ей этой весной!
 Ей снится: у нее снова мать.
 И так легко,
 Так сладко спать!

КУКОЛКА-НЕВЕСТА

Русский текст Т. СИКОРСКОЙ

Andantino

mp

1. Пла - чет не - ве - ста, ре - ко - ю сле - зы льет в но - чи,
2. Что же ты пла - чешь, и сле - зы льют ся, как во - да,

на - де - ва - я пе - ред свадь - бой а - лый по - яс из пар - чи.
ес - ли так хо - рош твой по - яс и причес - ка «си - ма - да»?

8

3. В ку - колки сто - бо - ю и - гра - ли мы не так дав - но, бы - ла не -
4. Ес - ли ста - ла ку - кол - ка пла - кать в э - ту ночь на взрыд, е - е на -

pp

ве - стой кук - ла в яр - ко - а - лом ки - мо - но.
ряд бу - маж - ный сра - зу по - те - рял бы вид.

cresc. *mf* *dim.*

5. Ес - ли за - гру - стишь, по - дружка, ты твер - ди се.

sf *sf* *ppp*

бе од - но, что не пла - чут пе - ред свадь - бой кук - лы ва - лом ки - мо - но!

dim.

pp *sf* *sf* *pp*

* с 2580 к

Плачет невеста,
Рекою слезы льет в ночи,
Надевая перед свадьбой
Алый пояс из парчи.

Что же ты плачешь,
И слезы льются, как вода,
Если так хорош твой пояс
И прическа «си-ма-да»?

В куколки с тобою
Играли мы не так давно,
Была невестой кукла
В ярко-алом кимоно.

Если б стала куколка
Плакать в эту ночь навзрыд,
Ее наряд бумажный
Сразу потерял бы вид.

Если загрустишь, подружка,
Ты тверди себе одно,
Что не плачут перед свадьбой
Куклы в алом кимоно!

СОДЕРЖАНИЕ

БОЛГАРСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

МАРИЙКА. Русский текст В. Татарина	3
СЕЛЬСКАЯ КРАСОТКА. Русский текст В. Татарина	5
Я ТЕБЕ ПИСЕМ НЕ ПИШУ. Русский текст В. Татарина	7

РУМЫНСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

БЬЮТ ЧАСЫ. Русский текст В. Семернина	9
ПОЧЕМУ ТЫ МЕНЯ РАЗЛЮБИЛ?	
Русский текст Ю. Островского	12
ЕДЕТ ПОЕЗД. Русский текст Ю. Островского	14

ФРАНЦУЗСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

КАШТАНЫ. Русский текст И. Емельяновой	16
КАПРИЗНАЯ МЮЗЕТТА. Русский текст И. Емельяновой	18
РЫБЫ. Русский текст И. Емельяновой	20
ПОГОНЩИК ВОЛОВ. Русский текст И. Емельяновой	22
ПЕРНЕТТА. Русский текст И. Емельяновой	24
ПЕСЕНКА О ПЯТИ ГРОШАХ.	
Русский текст Ю. Островского	27

БЕЛЬГИЙСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

НА ЛУЖАЙКЕ. Русский текст В. Татарина	29
ЛЕСОРУБ. Русский текст В. Татарина	31

АНГЛИЙСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

КУЛИК. Русский текст И. Емельяновой	33
ТРИ ЦЫГАНА. Русский текст В. Струкова	36
ОКУТАН МГЛОЙ ШИПОВНИК.	
Русский текст В. Струкова	40
ЖАВОРОНОК. Русский текст В. Струкова	44

ШВЕДСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

ВЕСЕННЯЯ ПЕСНЯ. Русский текст В. Струкова	46
ТЫ ВСЕХ ЦВЕТОВ ПРЕКРАСНЕЙ.	
Русский текст В. Струкова	49

ГОЛЛАНДСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ

СОЛОВЕЙ. Русский текст И. Емельяновой	52
---------------------------------------	----

КИПРСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ

ХОРОВОДНАЯ. Русский текст Ю. Кузьменко	54
--	----

БАСКСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ

ПОД ОЛИВОЙ. Русский текст И. Емельяновой	56
--	----

ИСПАНСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ

ОЖИДАНИЕ. Русский текст В. Струкова	60
-------------------------------------	----

ЯПОНСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

ВИШНЯ. Русский текст Т. Сикорской	63
МАЛЕНЬКАЯ СЛУЖАНКА. Русский текст Т. Сикорской	66
КУКОЛКА-НЕВЕСТА. Русский текст Т. Сикорской	69

КОНСТАНТИН СТЕПАНОВИЧ СОРОКИН
ЗАРУБЕЖНЫЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ
для голоса и фортепиано

Редактор В. Кикта
Лит. редактор В. Татарин
Художник Л. Ларский
Худож. редактор И. Богачев
Техн. редактор Л. Мотина
Корректор Е. Карташова

Подп. к печ. 22/XII 1972 г. Форм. бум. 60×90¹/₈.
Печ. л. 9. Уч.-изд. л. 9. Тир. 1630 экз. Изд. № 2580.
Зак. 3064. Цена 92 к. Бумага № 1

Всесоюзное издательство
«Советский композитор», Москва,
набережная Мориса Тореза, 30

Московская типография № 17
«Союзполиграфпрома» при Государственном
Комитете Совета Министров СССР по делам
издательства, полиграфии и книжной торговли,
Москва 113093, ул. Щипок, 18